

EExII-Signallhupe / Signalling horn / Avertisseur sonore antideflagrante dHH1/dHH2/dHHR1

dHH1/dHH2/dHHR1



Bestelldaten / Ordering data / Reference a la commande

Typ Type Type	Nennspannung Rated voltage Tension nominale	Toleranz Tolerance Tolerance	Stromaufnahme Current consumption Consommation
dHH1	6 V _{AC} 50 Hz	+10%/-15%	2,30 A *
dHH1	12 V _{AC} 50 Hz	+10%/-15%	1,20 A *
dHH1	24 V _{AC} 50 Hz	+10%/-15%	0,65 A *
dHH1	42 V _{AC} 50 Hz	+10%/-15%	0,30 A *
dHH1	48 V _{AC} 50 Hz	+10%/-15%	0,35 A *
dHH1	60 V _{AC} 50 Hz	+10%/-15%	0,25 A *
dHH1	110 V _{AC} 50 Hz	+10%/-15%	0,15 A *
dHH1	120 V _{AC} 60 Hz	+10%/-15%	0,15 A *
dHH1	230 V _{AC} 60 Hz	+10%/-15%	0,07 A
dHH1	240 V _{AC} 60 Hz	+10%/-15%	0,07 A
dHH2	6 V _{DC}	+10%/-15%	1,00 A *
dHH2	12 V _{DC}	+10%/-15%	0,60 A *
dHH2	24 V _{DC}	+10%/-15%	0,30 A
dHH2	48 V _{DC}	+10%/-15%	0,17 A *
dHH2	60 V _{DC}	+10%/-15%	0,15 A *
dHH2	110 V _{DC}	+10%/-15%	0,08 A *
dHH2	220 V _{DC}	+10%/-15%	0,05 A *
dHHR1	230 V _{AC} 50 Hz	+10%/-15%	0,07 A *

* Varianten nur auf Anfrage lieferbar

Variants only available on request

Autres modes uniquement sur demande

- | | | |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Akustischer Signalhupe für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 1 und 2 • Schutzart II 2 G EEx de IIC T6 II 2 D IP66 T80°C • Schutzklasse II • Schutzart IP 66 • Gleichstromausführung mit elektronischem Unterbrecher • Kunststoffgehäuse | <ul style="list-style-type: none"> • Acoustic signalling horn for use in areas with explosive atmospheres in Zone 1 and 2 • Explosion category II 2 G EEx de IIC T6 II 2 D IP66 T80°C • Insulation class II • Protection category IP 66 • D.C. version with electronic contact breaker • Plastic enclosure | <ul style="list-style-type: none"> • Avertisseur sonore pour l'utilisation dans les zones à risques d'explosion des zones 1 et 2 • Agrement II 2 G EEx de IIC T6 II 2 D IP66 T80°C • Classe de protection II • Indice de protection IP 66 • Version en courant continu avec interrupteur électronique • Boîtier en plastique |
|--|--|--|

Anwendung

Die Signalhupe dHH wurde zum Warnen, Rufen und Melden in explosionsgefährdeten Bereichen der Gruppe II und für raue Umgebungsbedingungen entwickelt. Die Zuendschutzart II 2 G EEx de IIC T6 erlaubt dabei den Einsatz der Signalhupe in Ex-Bereichen der Zonen 1 und 2. Die Signalhupe erzeugt einen Schallpegel von ca. 105 dB(A) in 1m Abstand.

Der charakteristische Hupenton hebt sich gut von hoerfrequenter Umgebungsgeraeuschen ab.

Die Signalhupe ist für die gängigen Versorgungsspannungen lieferbar. Die Ausführung dHHR beinhaltet ein Telefonrufrelais und gibt die Signale im Takt des aufgeschalteten Telefonrufes wieder.

Aufbau

Der Explosionsschutz wird durch den druckfesten Einbauraum und den Anschlussraum in der Zündschutzart "erhöhte Sicherheit" gewährleistet. Der druckfeste Raum beinhaltet das elektromagnetische Antriebssystem und bei der Ausführung dHHR zusätzlich das Telefonrufrelais. Die Hupenmembran ist außerhalb des druckfesten Raumes unter einem Verschlussdeckel mit der zugehörigen Schallführung untergebracht. Das Gehäuse ist vollständig aus Kunststoff gefertigt. Hierdurch wird zum einen der Korrosionsschutz gewährleistet, zum anderen wird die Schutzklasse II realisiert. Ein Poten-

tialausgleichsleiter ist daher nicht erforderlich. Geringes Gewicht bei hoher Robustheit sind weitere Merkmale der Konstruktion. Alle Gleichstromausführungen sind mit einem elektronischem Unterbrecher ausgestattet. Gegenüber herkömmlichen Lösungen wird dadurch die Lebensdauer entscheidend verlängert.

Recycling

Die Komplettentsorgung der Geräte erfolgt über den Elektronik Abfall. Bei Demontage des Gerätes sind die Komponenten Kunststoff, Metalle und Elektronik separat zu entsorgen.

Montage

Die Signalhupe ist für Wand- und Deckenmontage geeignet. Die Anbaumaße sind dem Maßbild (siehe Seite 5) zu entnehmen. Befestigungselemente und Untergrund müssen das Gewicht des Gerätes (ca. 3,5 kg) tragen können. Die im Lieferumfang enthaltene Wandhalterung (einschl. Montagematerial) montieren Sie bitte wie auf dem Bild 1 (siehe Seite 5) dargestellt.

Anschliessen und Einstellen

Das Anschließen und Einstellen des Gerätes darf nur durch unterwiesenes Fachpersonal erfolgen. Es sind die Vorschriften und Hinweise des jeweiligen Landes zum Anschalten an das öffentliche Telefonnetz bzw. an private Nebenstellenanlagen zu beachten. Nachfolgende Anschluss- und Einstellvorschriften sind einzuhalten. Es sind die Vorschriften zum

Anschalten an das Versorgungsnetz zu beachten. Netzanschluss an Klemme 1+4. Die Verbindung zu weiteren Geräten an Klemme 2+3 (siehe Bild 2 auf Seite 5). Bei Nutzung des Telefonrufrelais erfolgt der Netzanschluss an Klemme 1+2 und der Telefonanschluss an Klemme 3+4 (siehe Bild 3 auf Seite 5). Auf sichere Trennung zwischen Telefon und Netzanschluss achten.

Hinweis

Der Anschluss und die Inbetriebnahme des Gerätes darf nur durch einen Fachmann erfolgen, ebenso wie eventuelle Reparaturen mit Originalersatzteilen. Die Verwendung abweichender Ersatzteile kann zu Sach- und/oder Personenschäden führen.

Hinweis: Jede Hupe wird im Werk eingestellt. Sollte sich der Ton nach einer bestimmten Betriebszeit verschieben, so kann das Einstellen des Stoßbeiß im Gerät durch eine Fachkraft wie folgt durchgeführt werden:

- Gerät öffnen, ACHTUNG: Spannungsführende Teile
- Nennspannung anlegen
- Pos. 1 auf Abstand ca. 35 mm einstellen
- Pos. 3 lösen
- Pos. 2 drehen, bis der Ton laut und klar ist (kein Klappern)
- Pos. 3 wieder anziehen
- Gerät schließen
- Diese Einstellarbeit darf nur außerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches ausgeführt werden.

Technische Daten

Gehäuse	Glasfaserverstärktes Polyester
Gehäusefarbe (Oberflächenwiderstand)	Grau bei elektrostatisk leitfähigen Gehäusen ($R \leq 10^9 \Omega$) Grau bei nichtleitenden Gehäusen ($R \geq 10^9 \Omega$)
Schutzklasse	II (kein Potentialausgleich erforderlich)
Schutzart	IP 66 (gemäß IEC 529/EN 60529)
Kabeleinführung	1x M20 x 1,5 und Verschlussstopfen M20 x 1,5 wahlweise 2x Kabeleinführung M20 x 1,5 bei der Ausführung dHHR
Betriebstemperatur	-20°C bis +40°C
Lagertemperatur	-20°C bis +80°C
Betriebsart	Dauerbetrieb
Betriebsgebrauchslage	beliebig durch drehbare Bügelmontage Vorzugsweise Schallaustritt nach vorne oder nach unten
Betriebsbedingungen	in Räumen oder im Freien
Anschlussklemmen	1,5 mm ² feindraehig / 2,5 mm ² eindraehig
Schalldruckpegel	ca. 105 dB(A) in 1m Entfernung
Zuendschutzart	II 2 G EEx de IIC T6 und II 2 D IP66 T80 °C
Zulassung	PTB 01 ATEX 1133
Abmessungen	ca 210 x 190 x 190 mm
Gewicht	ca. 5,5 kg

Application

The EEx II signalling horn dHH was developed for warning, calling and indicating purposes in areas with explosive atmospheres in group II and for rough ambient conditions. Thanks to its compliance with the explosion category II 2 G EEx de IIC T6, this signalling device can be used in areas with explosive atmospheres in zone 1 and 2. The signalling horn produces a sound volume of approx. 105dB(A) at 1 meter distance.

The characteristic horning sound can be clearly heard above any other higher-frequency sounds in the area. The signalling hooter is available in most of the common voltages. The dHHR comprises a telephone calling relay and reproduces the signals in the pulse rate of the overriding telephone call.

Design

The explosion protection is given through the flameproof chamber and the chamber „increased safety“. The flameproof chamber contains the electromagnetic drive system and, for the dHHR, an additional telephone calling relay. The signal membrane is mounted outside of the flameproof room beneath a closing cap with the appropriate sound control. The enclosure is made completely of plastic thus guaranteeing protection from corrosion and insulation class II.

Technical specification

Enclosure	Fiberglass reinforced polyester
Colour of enclosure (Surface resistance)	grey in electrostatic conducting enclosures ($R \leq 10^9 \Omega$) grey for non-conducting enclosures ($R \geq 10^{10} \Omega$)
Insulation class	II (no equipotential bonding necessary).
Protection category	IP66 (acc. IEC 529/EN60529)
Cable glands	1x M20 x 1.5 and vent plugs M20 x 1.5 optionally 2 x cable entry M20 x 1.5 for design dHHR
Operating temperature	-20°C to +40°C
Storage temperature	-20°C to +80°C
Operating mode	Continuous
Operating utilization position	As required via rotatable bracket mounting Sound outlet preferably to the front or downwards
Operating conditions	Inside or outside
Connecting terminals	1.5 mm ² stranded wire / 2.5 mm ² solid wire
Sound pressure level	approx. 105 dB(A) at 1 meter distance
Explosion category	II 2 G EEx de IIC T6 and II 2 D IP66 T80 °C
Approval	PTB 01 ATEX 1133
Dimensions	Approx. 210 x190 x 190 mm
Weight	Approx. 5.5 kg

Equipotential bonding is not necessary. Furthermore the construction is low-weight and highly robust. All d.c. versions are equipped with an electronic contact breaker which considerably increases service life compared with other commercially available devices.

Recycling

The device can be disposed of completely as electronic waste. When the device is disassembled, plastics, metals and electronics are to be disposed of separately.

Assembly

The signalling horn is suitable for either wall or ceiling mounting. Please refer to Page 5 for mounting dimensions. All fixing elements and bases must bear the weight of the device (approx. 3.5 kg). The wall fixtures are part of the scope of delivery, (including assembly material) according to Figure 1 on page 5.

Connecting and adjusting

The device may only be connected and adjusted by qualified personnel. The regulations and instructions of the respective country regarding connection to the public telephone network and/or to private branch exchanges (PBX) have to be considered. The following regulations concerning connection and adjustment are to be observed. Regula-

tions regarding connection to the mains must also be observed. Mains connection at terminals 1 and 4. Connection to other devices at terminals 2 and 3 (see Fig. 2 on page 5).

When using the telephone calling relay connect mains to terminals 1 + 2 and the telephone connection to terminals 3 + 4 (see Fig. 3 on page 5).

Remarks

The device may only be connected and placed into operation by a qualified person. This also applies to any repairs carried out using original parts. The use of other spare parts can lead to material damage and injury to persons.

N.B. Each signalling horn is adjusted in the factory. Should the sound alter after a certain number of operating hours, a qualified person can adjust the tappet in the device as follows:

- Open the device
WARNING: live parts
- Apply rated voltage
- Adjust item 1 approx. 35 cm distance
- Release item 3
- Turn item 2 until sound is loud and clear (no rattling)
- Tighten item 3 again
- Close device

Application

L'avertisseur sonore dHH a été construit pour avertir, appeler et signaler efficacement dans des zones à risques d'explosion du groupe II et sous des conditions d'environnement industriel difficiles. L'avertisseur sonore agréé II 2 G EEx de IIC T6 convient à toutes les atmosphères explosives des zones 1 et 2. La puissance sonore de l'avertisseur est d'environ 105 dB(A) à 1 mètre de distance. Le son caractéristique de klaxon de l'avertisseur se différencie bien des bruits ambiants de fréquence plus haute. L'avertisseur sonore est disponible pour toutes les tensions d'alimentation courantes. La version dHHR équipée d'un relais d'appel téléphonique permet la diffusion des signaux en cadence de l'appel téléphonique annoncé.

Construction

La protection antideflagrante est garantie par le compartiment de montage antideflagrant et le compartiment de jonction en « sécurité augmentée ». Le système d'entraînement électromagnétique est logé dans le compartiment antideflagrant et de même le relais d'appel téléphonique de la version dHHR. La membrane du klaxon se trouve hors du compartiment antideflagrant sous un couvercle obturateur avec une conduite acoustique correspondant. Le boîtier est entièrement construit en plastique afin de résister à la corrosion et de réaliser la classe de protection II de l'isolation électrique. Une liaison équipotentielle n'est pas à prévoir. Autres points forts de l'a-

vertisseur sonore sont son poids faible et sa construction robuste. Toutes les versions en courant continu disposent d'un interrupteur électronique. En comparaison des constructions traditionnelles, cette conception prolonge considérablement la longévité de l'appareil.

Recyclage

Pour la dépollution complète des appareils utiliser des conteneurs pour déchets électroniques. En cas de démontage de l'appareil séparer les déchets plastiques, métalliques et électroniques.

Montage

L'avertisseur est conçu pour le montage mural et la suspension au plafond. Pour les dimensions se reporter à la page 5, fig. « Dimensions ». Les pièces de fixation et la surface doivent posséder une structure permettant de recevoir en toute sécurité le poids de l'appareil qui est d'environ 3,5 kg. Pour le montage du support mural inclus dans la fourniture (y compris le matériel de montage) se reporter à la figure 1 à la page 5.

Raccordement et ajustage

Le raccordement et l'ajustage de l'appareil ne doivent être réalisés que par un personnel qualifié. Il est obligatoire d'observer les prescriptions et indications du pays respectif concernant le raccordement au réseau téléphonique public respectivement à des centraux auxiliaires. Veuillez observer les prescriptions suivantes concernant le raccordement et l'ajustage ainsi que les prescriptions concernant le raccor-

dement au réseau d'alimentation. Raccorder la connexion de réseau aux bornes 1 + 4. Pour le raccordement d'autres appareils utiliser les bornes 2 + 3 (voir fig. 2 à la page 5). En utilisant le relais d'appel téléphonique raccorder le relais aux bornes 1 + 2 et le raccordement téléphonique aux bornes 3 + 4 (voir fig. 3 à la page 5). Veiller à la séparation correcte du téléphone et du raccordement au réseau.

Nota

Le raccordement et la mise en service ne doivent être réalisés que par un personnel qualifié. Il en est de même pour des réparations éventuelles en utilisant des pièces d'origine. L'utilisation des pièces d'autres origines peut engendrer des dommages matériels et/ou corporels pour l'utilisateur.

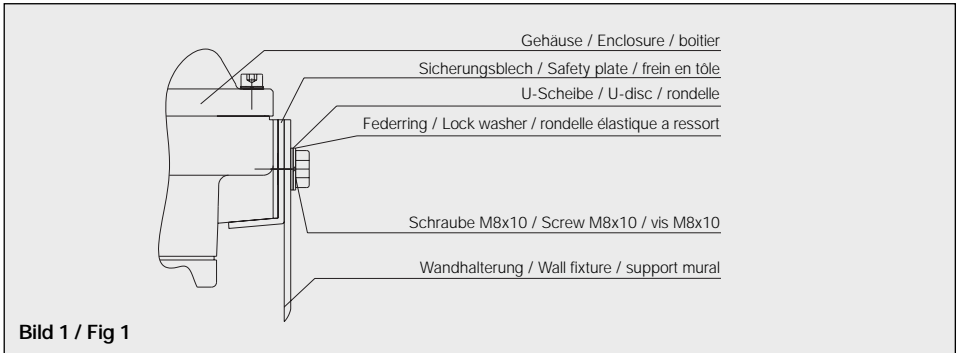
Nota : Tous les avertisseurs sont ajustés par le fabricant. Si il s'avère nécessaire de rajuster le son après une certaine période de fonctionnement, le rajustage de l'appareil peut être effectué par un personnel qualifié de la façon suivante :

- Ouvrir l'appareil. ATTENTION aux éléments sous tension !
- Appliquer la tension nominale.
- Ajuster la pos. 1 à une distance de 35 mm.
- Desserrer la pos. 3.
- Tourner la pos. 2 jusqu'à ce que le son soit fort et clair (pas de cliquetis à entendre).
- Resserrer bien la pos. 3.
- Fermer l'appareil.
- Ces travaux d'ajustage doivent être effectués uniquement hors de l'atmosphère explosive !

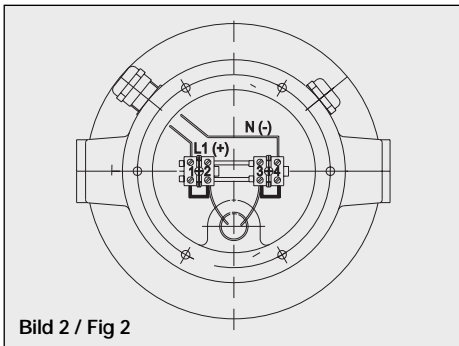
Données techniques

Boîtier	polyester renforcé à la fibre de verre
Couleur du boîtier	gris, boîtier conducteur électrostatique ($R \leq 10^9 \Omega$), gris au choix, boîtier non-conducteur ($R \geq 10^9 \Omega$)
(Résistance superficielle)	
Classe de protection	II (pas de liaison équipotentielle à prévoir)
Indice de protection	IP 66 (selon IEC 529/EN 60529)
Entrée de câble	1x M20 x 1,5 et bouchon d'obturation M20 x 1,5 au choix 2x entrée de câble M20 x 1,5 pour la version dHHR
Température d'utilisation	-20°C à +40°C
Température de stockage	-20°C à +80°C
Mode de fonctionnement	fonctionnement permanent
Position d'utilisation	toutes positions, du au support rotatif, de préférence l'abat-son en avant ou vers le bas)
Conditions d'utilisation	à l'intérieur et à l'extérieur
Bornes de raccordement	1,5 mm ² fils minces / 2,5 mm ² unifilaire
Puissance sonore	env. 105 dB(A) à 1 m de distance
Agrement	II 2 G EEx de IIC T6 et II 2 D IP66 T80 °C PTB 01 ATEX 1133
Dimensions	environ 210 x 190 x 190 mm
Poids	env. 5,5 kg

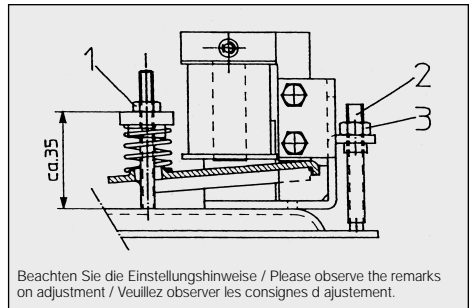
Montage Wandhalterung / Wall mounting / Montage support mural



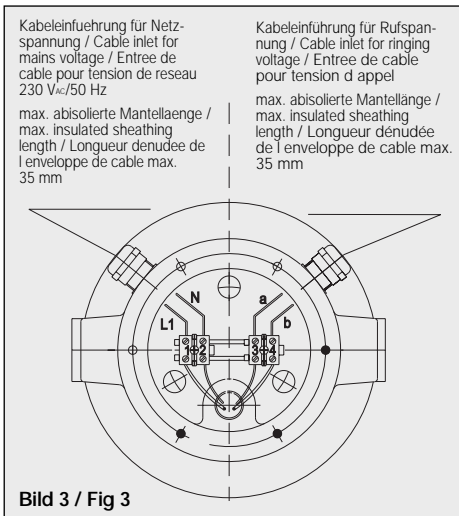
Anschlussplan / Terminal connecting plan / Schema de raccordement



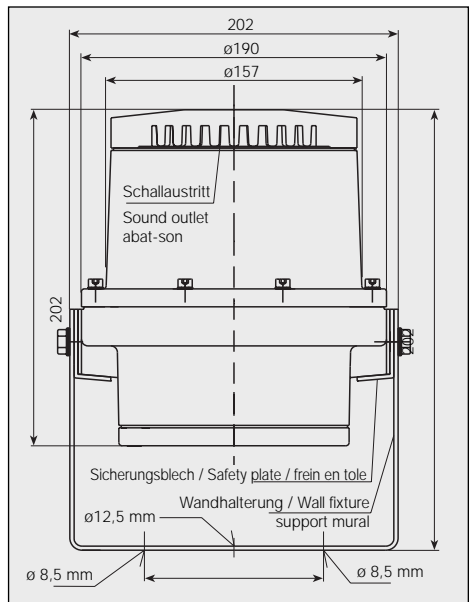
Einstellungshinweis / Remarks on adjustment / Ajustement



Anschlussplan – Ausf. Rufrelais / Terminal connecting plan for calling relay version / Schema de raccordement – Version avec relais téléphonique



Maßbild / Dimensions / Dimensions [mm]



Benutzerinformation

Bei diesem Betriebsmittel handelt es sich um ein explosionsgeschützt ausgeführtes Geräet für den Betrieb innerhalb explosionsfähiger Atmosphäre der Gruppe II und den Zonen 1 und 2.

Nachstehende Warn- und Sicherheitshinweise sind besonders zu beachten:

Der Anschluss und die Installation des Gerätes haben unter Beachtung der angegebenen Zündschutzart gemäß den vorgeschriebenen Errichtungsvorschriften von einem unterwiesenen Fachkraft zu erfolgen.

Dieses Geräet ist in Schutzklasse II aufgebaut und darf nur an der vorgeschriebenen Spannung angeschlossen und betrieben werden. Die Polaritätsangaben sind zu beachten. Es ist darauf zu achten, dass das Gehäeuse nicht beschaedigt wird.

Bei Betrieb des Geräetes in gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhuetungsvorschriften der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Das Betriebsmittel darf nur unter den angegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden. Widrige Umgebungsbedingungen koennen zur Beschaedigung des Geräetes führen und damit zu einer evtl. Gefahr fuer das Leben des Benutzers.

Solche widrigen Umgebungsbedingungen koennen sein:

- zu hohe Luftfeuchtigkeit (>75% rel., kondensierend)
- Naesse, Staeeube (Schutzart beachten)
- brennbare Gase, Daempfe, Loesungsmittel, die nicht durch die Zuendschutzart des Geräetes abgedeckt sind.
- zu hohe Umgebungstemperaturen (>+40°C)
- zu niedrige Umgebungstemperaturen (<-20°C)

Der fuer das Geräet angegebene Umgebungstemperaturbereich darf waehrend des Betriebes weder unter- noch ueberschritten werden. Die vorgeschriebene Betriebsgebrauchslage des Geräetes ist zu berücksichtigen.

Vorgeschriebene Betriebsarten sind einzuhalten.

Instandsetzungsarbeiten duerfen nur vom Hersteller selbst oder von einer vom Hersteller beauftragten

User information

This electrical equipment is an explosion-proof device designed for use in explosive atmospheres in group II and Zones 1 and 2.

The following remarks regarding warnings and safety are to be observed:

The installation and adjustment of the device must be carried out by qualified personnel in accordance with the prescribed installation regulations taking the specified protection class into account.

This device has been constructed in insulation class II and may only be connected to and operated on the prescribed voltage. Please observe the information regarding polarity.

Care must be taken not to damage the enclosure of the device.

If the device is operated in commercial equipment, the Accident Prevention Regulations of the Employer's Liability Insurance Association for electrical units and equipment are to be observed.

The equipment may only be operated under the prescribed environmental conditions. Unfavourable environmental conditions can lead to damage of the device and thus present a potential danger for the user.

Unfavourable environmental conditions could include:

- Humidity of air too high (> 75% rel, condensing)
- Moisture, dust (Observe degree of protection)
- Flammable gases, vapours, solvents not covered by the type of protection for the device
- Ambient temperature too high(> 40°C)
- Ambient temperature too low (< -20°C)

During operation of the device the temperature must not exceed nor fall below the prescribed range of ambient temperatures.

The position of use prescribed for the device must be observed.

The prescribed modes of operation must be complied with.

Maintenance work may only be carried out by the manufacturer or by a person authorized by the manufacturer when carrying out a renewed routine test for the device.

Adjustment work on the device in the flameproof chamber may only

Informations a l'utilisateur

Ce dispositif est un appareil antide-flagrant destine a etre utilise dans les atmospheres a risque d'explosion du groupe II et des zones 1 et 2.

Les consignes d'avertissement et de securite suivantes doivent etre particulierement prises en consideration :

Le raccordement et l'installation de l'appareil doivent etre realises en respectant le type de protection contre l'inflammation indique et conformement aux directives d'installation prescrites par un personnel qualifie.

Cet appareil est construit conformement a la classe de protection II et ne peut etre raccorde a et utilise qu'avec la tension prescrite. Il faut respecter les indications de polarite. Il faut veiller a ce que le boitier ne soit pas endommage.

En cas d'utilisation de l'appareil dans des installations commerciales ou industrielles il est obligatoire d'observer les directives de prevention des accidents des associations professionnelles commerciales ou industrielles concernant les installations et les dispositifs electriques.

L'appareil ne peut etre utilise que sous les conditions environnantes indiquees.

Des conditions environnantes defavorables peuvent provoquer une deterioration de l'appareil et, en consequence, presenter un eventuel danger pour la vie de l'utilisateur.

De telles conditions environnantes defavorables peuvent etre les suivantes :

- Humidite de l'air trop elevee (>75% d'humidite relative, condensation)
- Humidite, poussieres (tenir compte a l'indice de protection)
- Gaz inflammables, fumees, solvants qui ne sont pas couverts par le type de protection contre l'inflammation de l'appareil
- Temperatures environnantes trop elevees (>+40°C)
- Temperatures environnantes trop basses (<-20°C)

La plage de temperatures environnantes indiquee pour l'appareil ne doit pas etre depasee pendant l'utilisation, ni dans un sens ni dans l'autre.

Il faut prendre en consideration la position d'utilisation prescrite de l'appareil.

Il faut observer les modes de fonctionnement preconises de l'appareil. Les reparations ne doivent etre rea-

Benutzerinformation

Person bei Durchführung einer erneuten Stueckprüfung fuer das Geratet durchgefuehrt werden.

Einstellarbeiten im druckfesten Raum des Geratetes duerfen nur vom Hersteller selbst oder von autorisiertem Fachpersonal nach einer vom Hersteller besonders dafuer herausgegebenen Anweisung durchgefuehrt werden. Muessen Einstell- und Wartungsarbeiten im explosionsgefahrtem Bereich vorgenommen werden, muss dazu das erforderliche Oeffnen und Schließen des druckfesten Raumes wie folgt durchgefuehrt werden:

- Geratet spannungsfrei schalten.
- Vorgeschriebene Wartezeit bis zum Oeffnen gemäß Gerateteaufschrift einhalten.
- 8 Innensechskant-Befestigungsschrauben des Gehauseoberteils loesen.
- Gehauseoberteil entfernen.
- Einstell- und Wartungsarbeiten am geöffneten Geratet vornehmen.
- Nach Abschluss der Arbeiten ist das Oberteil wieder auf das Gehauseunterteil aufzusetzen. Die Dichtung muss in der Nut liegen. Es ist darauf zu achten, dass der Codierungszapfen in die entsprechende Bohrung greift. Alle 8 Befestigungsschrauben sind festzuziehen.

Reinigungsarbeiten an dem Geratet duerfen nur mit einem feuchten Tuch erfolgen, um elektrostatische Aufladungen zu vermeiden. Es duerfen nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Kunststoff-Einfuehrungsteile für Kabel und Leitungen und die vorgeschriebenen Verschlussstopfen verwendet werden. Bei Anschluss oder beim Abklemmen von Leitungen im Anschlussraum „erhoehte Sicherheit“ muessen das Geratet und alle Leitungen spannungsfrei geschaltet sein.

Bei Nichtbeachtung der vorgeannten Punkte ist die elektrische Sicherheit und der Explosionsschutz des Geratetes nicht mehr gegeben. Das Geratet stellt dann eine Gefahr für das Leben des Betreibers dar und kann die Zuedung einer explosionsfaehigen Atmosphäre verursachen.

User information

be carried out by the manufacturer or by authorized and qualified persons in accordance with instructions drawn up by the manufacturer especially for this purpose.

If adjustment work or maintenance work is to be carried out in explosive atmospheres, the required opening and closing of the flameproof chamber must be carried out as follows:

- Disconnect the device from the power supply.
- Observe the prescribed waiting time as per device label before opening.
- Unscrew the 8 hexagon socket screws on the upper part of the enclosure.
- Remove the upper part of the enclosure.
- Carry out adjustment or maintenance work on the opened device.
- After finishing the work, place the upper part of the enclosure onto the lower part once more. The seal has to be in the groove. Make sure that the coding studs grip into the appropriate drill holes. Tighten all of the 8 fixing screws.

The device may only be cleaned using a damp cloth in order to prevent electrostatic charging. Only plastic inlet parts for cables and leads and vent plugs as prescribed by the manufacturer may be used. When connecting or disconnecting leads in the terminal-room „increased safety“, the device and all leads must not be under power.

Should these points not be observed the electrical safety and the explosion protection cannot be guaranteed. The device then presents a potential source of danger for the life of the user and can cause the ignition of an explosive atmosphere.

Informations a l'utilisateur

lisees que par le constructeur lui-meme ou par une personne mandatee par le constructeur en effectuant un nouvel essai individuel de l'appareil.

Les travaux de reglage dans le compartiment antideflagrante de l'appareil ne doivent etre realisees que par le constructeur lui-meme ou par un personnel qualifie autorise conformement a une directive donnee specialement a cet effet par le constructeur. S'il faut effectuer des travaux de reglage ou de maintenance dans une atmosphere explosive, l'ouverture et la fermeture necessaires du compartiment antideflagrante doivent etre realisees de la façon suivante :

- Mettre l'appareil hors tension.
- Respecter le temps d'attente prescrit pour l'ouverture conformement aux indications sur l'appareil.
- Desserrer les 8 vis de fixation (vis a tete six pans creux) de la partie superieure du boitier.
- Retirer la partie superieure du boitier.
- Effectuer les travaux de reglage ou de maintenance sur l'appareil ouvert.
- Apres avoir effectuees les travaux poser la partie superieure sur le boitier. Le joint d'etanchete doit etre pose dans lencoche. Il faut veiller a ce que le doigt de codage soit en prise dans le trou prevu a cet effet. Resserrer bien les 8 vis de fixation.

Essuyer l'appareil uniquement a l'aide d'un chiffon humide afin d'eviter des charges electrostatiques. Seuls les entrees de cables en plastique et les bouchons dobturation preconises par le constructeur doivent etre utilises pour les cables.

Lors du raccordement ou du debranchement des cables dans le compartiment en « securite augmentee », l'appareil et les cables doivent etre mis hors tension.

En cas de non respect des points precedents, la securite electrique et la protection antideflagrante de l'appareil ne sont plus garanties. L'appareil presente alors un danger pour la vie de l'utilisateur et peut provoquer l'inflammation d'une atmosphere explosive.

J. Auer Fabrik Elektrischer Maschinen Gesellschaft m. b. H.

Perfektastr. 102

Telefon (00431) 813 82 20 <http://www.auer-signal.com>

A-1230 Wien

Telefax (00431) 815 99 51 e-mail: office@auer-signal.com

Seite 8

Änderungen vorbehalten 12/06

Subject to change without notice 12/06

Sous reserve de modifications 12/06

dHH_6.0